2020
AÑA DI
ENSEÑANSA Y
INNOVACION

ISLA ONLINE

Diabierna 24 Juli 2020

Email: IslaOnline@gobierno.aw Tel: 528-4900

ISLA ONLINE
NOTICIA DI GOBIERNO

2020



UN ISLA RESILIENTE





Premier Evelyn Wever-Croes:

GOBIERNO DI ARUBA TA NA MESA CU GOBIERNO DI HULANDA

"MI TA MAS TRANSPARENTE CU MI POR TA"



Premier Evelyn Wever-Croes a duna di conoce cu Gobierno di Aruba ta den deliberacion cu Gobierno di Hulanda. Den esaki Gobierno di Aruba ta trece diferente punto cu a wordo treci padilantí den e consultanan cu gremionan, cu Parlamento y cu politiconan.

Puntonan cu a wordo treci ta entre otro, e edad di pensioen 67 aña, e bendemento di shares den compania estatal sin cu Gobierno wordo consulta, dolarisacion di nos economia, supervision financiero mas estricto, sin cu tin un perspectiva ki tempo lo sali di esaki, poder y autoridad di e entidad, ley di salario maximo den compania estatal, intercambio di informacion riba tereno di husticia, ley di reino vs ley di Aruba mes. Riba cada un di e topiconan aki ta wordo elabora extensamente.

"Nos ta den deliberacion, basa riba e puntonan cu a sali di e consultanan cu gremionan y Parlamento. Deliberacionnan ta bay den forma habri y cu respet. Nos no tin consensus ainda riba e contenido. Asina cu tin mas noticia, mi lo comunica esey. Mi ta mas transparente cu mi por ta aworaki, y p'esey mi no ta compronde e critica di gremionan. Durante un negosacion, sigur di e nivel aki, bo no ta core publica cualkier cos pasobra e por lesiona e negosacionnan. Mi ta sigur cu gremionan ta experiencia esaki ora nan negocia y cu nan ta compronde esaki", Premier Evelyn Wever-Croes a indica.

GOBIERNO A CUMPLI CU TRAHADORNAN

Gobierno a logra paga Fase, subsidio di salario, salario di ambtenaar y sosten financiero na companianan mediano y chikito. Y tur esaki sin e ayudo di Hulanda ainda. Gobierno a haye obliga di corta mas gasto y pospone mas pagonan pa duna Aruba tempo pa negocia cu Hulanda.

"Esey tabata e peticion principal cu a bin di e consulta cu gremionan: tuma tempo pa negocia bon. Deliberacionnan ta andando keto bay. Nos no a yega ainda caminda cu nos kier yega, pero nos ta riba e bon caminda", Prome Minister a enfatisa.



Aruba
SU RECUPERACION Y FUTURO



UPDATE COVID-19

DIABIERNA 24-7-2020



CASONAN CORONA VIRUS ARUBA

	TOTAL	RESIDENTE	NO RESIDENTE
POSITIVO	118	107	11
NEGATIVO	5821	-	-
ACTIVO	13	5	8
RECUPERA	102	99	3
GETEST	5939	-	-
GETEST NA AIRPORT	3184	-	-
MORTO	3	3	0

COVID-19 EXIT





MINISTER XIOMARA MADURO

MINISTER di Finansa, Asuntonan Economico y Cultura

Minister Xiomara Maduro ta informa:

EMPRESANAN CHIKITO Y MEDIANO TA BIN NA REMARCA PA SOSTEN FINANCIERO DI 4000 FLORIN PA KWARTAAL

Pa surpasa e crisis di COVID19, Gobierno di Aruba ta ofrece yudansa financiero den forma di Sosten Financiero di 4000 florin pa kwartaal na empresanan chikito y mediano cu tin 1 te cu 50 trahador. E meta di e Sosten Financiero ta pa yuda e empresanan cu ta mas afecta pa e crisis di COVID19 cu un fondo cu cual nan por cubri gastonan di operacion di e negoshi.

A RESERVA 40 MIYON FLORIN PA SOSTEN FINANCIERO

Pa brinda Sosten Financiero na Empresa Chikito y Mediano, Gobierno a reserva 40 miyon florin den Presupuesto di Pais Aruba. Na luna di mei a brinda yudansa financiero na 2515 empresa pa un total di 10 miyon florin. E yudansa financiero aki por wordo duna danki na tur e gastonan cu a logra baha den Presupuesto 2020, specialmente cu e aporte di e empleado publico.

NOTIFICACION DI SVB Y APLICACION VIA MISVB

Tur empresa cu ta bin na remarca pa e yudansa aki, ta haya un email di notificacion di SVB cu ta contene e condicionnan y un link pa por aplica pa e yudansa financiero aki. Desde 23 di juli te cu 26 juli por aplica pa e Sosten Financiero via e portal di MiSVB. Entrante dia 30 di juli e pago lo wordo haci via SVB. Pa pregunta riba Sosten Financiero por contact helpdeskmkb@svbaruba.org of subi www.svbaruba.org.

DEZHI
Directie Economische Zaken, Handel en Industrie

Macuto di Compras

Cu e 'Macuto di compras' nos ta presenta prijs di algun producto popular den supermercadonan di Aruba. E observacion di prijsnan a tuma lugar durante 21 y 22 di juli 2020, den diferente districto. Den comparacion di prijsnan no ta tene cuenta cu calidad di e productonan cu por varia entre supermercadonan. Nota: e prijs di mas barata pa cada producto ta accentua na color.

Producto	Cont.	Eagle Conv. Store Scotlandstr.	Lee Feng S.M. Caya Betico	Shopping Delight S.M. O'stad	Hua Run S.C. Ponton	Ying Ping S.M. S.Barbola	Wan Jia Li Meiveld	U Conv. Store C.Ritmo	Better Days S.M. Savaneta	Spring-field S.M. San.Nic.	Winter-garden S.M. Savaneta
Desifectant-Lestoil, original	28 fl oz.	11.15	10.35	10.55	10.57		10.49	10.85	**9.95**	10.75	10.80
Desinfectant -Pine peak	28 fl oz.	**5.20**	5.35	5.75	5.91		5.45		5.95	5.38	5.60
Desifectant- Pine Sol	28 fl oz.	7.25	**6.49**	6.80	6.78		6.74		6.95	6.95	6.93
Jong belegen- keshi	p/kilo	19.95	**17.95**	21.00	19.50	19.75	27.25	19.75	18.75	25.00	18.75
Hony bran- Nabisco	129 gr.	3.70	3.65	3.65	3.63			3.75	**3.40**	3.60	3.49
Cookies- Festival, Noel, 12 paquetes	403 gr.	4.10		**3.75**	3.97	3.95	3.79	4.10	**3.75**	3.95	3.82
Cup noodles soup- Nissin	2,25 oz.	1.35		1.35	1.38	1.35	1.36		1.25	1.25	**1.10**
Cream of chicken- Campbell's	10,5 oz.		**2.65**	2.95	2.92				2.95	2.95	2.91
Chicken noodle soup- Campbell's	10,5 oz.		2.89	2.75	2.69	2.75	2.65		2.65	2.75	**2.56**
Chicken and mushroom- Campbell's	10,5 oz.	5.24	7.50	**4.25**	4.69		4.44		4.55	4.65	4.46
Selder	kg.	6.50	15.99	5.95	6.95		**5.25**		5.50	7.75	6.50
Broccoli	kg.	11.50	25.25	16.00	12.50		9.95	**9.50**	10.50	10.25	10.00
Yellow cake mix- Betty Crocker	15,25 oz.			4.65	4.99		4.77	**4.50**	4.80	4.99	4.79
Whipped topping-Dream Whip	2.6 oz.	**5.25**		6.25	6.06					5.85	5.83
Sardines-Brunswick, bleki plat	3,75 oz.	2.95	2.99	**2.60**	2.92		2.79	2.65	2.80	2.95	2.81
Sardines-Nuri "spiced" skin & boneless	4 3/8 oz.	5.95	5.99	5.95	5.92				5.95		**5.79**
Escargots snails-Roland	7,75 oz.		6.99		6.88		**6.57**				6.62
Whole wheat instant- Brinta	500 gr.	5.75	5.95	5.75		**5.50**	5.96		5.65	5.95	
Habon- Lux	125 gr.	**2.45**			2.57				**2.45**	2.50	**2.45**
Antiseptic -Listerine	500 ml.	12.55			12.44	12.50	**11.06**			11.25	
Garnier Fructis	384 ml.	9.50	9.35	8.90	8.80	8.99	**8.74**	8.99	8.99	9.00	
Bleekmiddel-Clorox	32 oz.	**3.50**		3.60	3.53	3.75		3.60	3.82	3.75	3.61



MINISTER GLENBERT CROES A BISA HYATT DANKI PA SU CURASON SOCIAL

Tabata den un encuentro diaranzon mainta na Te Aworo cu e mandatario a ofrece un mainta di gratitud specialmente na HYATT, unda cu a entrega na e GM un plakaat di gratitud pa nan contribucion na e causanan social di bureau di Minister di Asunto Social y Labor.

Te Aworo ta un crèche cu a ser funda na aña 1962 pa e soeurnan di Bethania. Desde e tempo aya, Te Aworo ta existi y ta lider di ehempel con un centro di cuido di mucha mester funciona. Como esun di mas grandi di San Nicolaas, Te Aworo tin capacidad pa 150 mucha. Pero gastonan di operacion a aumenta den transcurso di añanan cu tur su consecuencianan. Pero danki na e iniciativa di Minister Glenbert Croes, kende tin su historia personal cu Te Aworo, den cooperacion cu sector priva, diferente ta e companianan cu ya a duna nan contribucion na Te Aworo. Aña pasa tabata Renaissance Hotel kende a renoba un parti di e edificio cu ainda te e mesun original di 1962. Awe a toca e mandatario expresa su gratitud na e General Manager di HYATT, Sr. Gabriel Castrillon pa su contribucion. Sesenta empleado a demostra nan cooperacion y disponibilidad pa haci trabou di mantencion y limpiesa na e tereno di Te Aworo pa siguridad di e muchanan cu ta di 2 luna te cu 4 aña di edad.



Sra. Sheirla Cilië, directora di Te Aworo, primeramente a expresa su gratitud na Sr. Rochi Geerman y Sra. Darlaine Erasmus, kendenan a establece e prome contacto cu Te Aworo. Di aki a nace diferente proyecto bunita di cooperacion entre Bureau di Minister y Sector Priva cu metanan social pa nos comunidad.



Na final di e mainta, Minister Glenbert Croes a duna su palabra di danki na Sr. Gabriel Castrillon, na e ekipo completo di HYATT como tambe na Sra. Cilië pa e curason social di oro cu tur tin. Fraccion di MEP semper ta presente y dunando su apoyo incondicional na e metanan social di Gabinete Wever-Croes, demostrando asina e compromiso cu ta existi pa trece mehoransa y desaroyo social, poniendo nos muchanan, nos hendenan central. Danki na e mocion di Fraccion di MEP cu Te Aworo lo bira e proyecto piloto di un Crèche di Estado pa Aruba. Cu un resultado exitoso di e prome proyecto piloto aki, e meta ta pa den tur bario aki na Aruba tin un Staatscrèche, apoyando asina mama/mayor cu ta traha pa hiba su famia dilanti.



Continuacion Danki pa su Curason Social











Minister di Husticia mr. Andin Bikker:

TA BAY ACUDI NA FORUM INTERNACIONAL Y DEN REINO PA BUSCA ARUBA SU DERECHO



Riba e di tres tanda di fiansa cu Aruba mester haya di Hulanda, manera ta conoci tin diferencia di opinion hopi grandi cu Hulanda, asina Minister di Husticia mr. Andin Bikker a duna di conoce dialuna ultimo durante conferencia di prensa di gobierno. E di tres tanda ta sosten financiero pa por sigui enfrenta e retonan cu e crisis di Corona a trece cune y manera pueblo di Aruba sa, Hulanda a impone den e di tres tanda diferente condicion cu den concepto di gobierno ta bay atacha hopi leu y mishi cu economia di Aruba. Hopi di e condicionnan aki no ta necesario y ta bay contra principionan huridico hancra den statuto pero principalmente den constitucion segun e mandatario.

Minister Bikker, pa hopi anja como abogado y hurista semper a bin cu casonan inovativo y test cases y esaki no ta bay bira diferente. Minister Bikker actualmente ta studiando na cua forum internacional y tambe den Reino bay acudi pa Aruba busca su derecho pasobra principio di statuto y constitucion ta wordo atacha y no respeta. Aruba ta bibando den un estado di drecho y ora ta biba den un estado di derecho no solamente leynan ta conta pa ciudadanonan pero ta conta pa e propio instituto cu ta gobierno y den e caso aki pa gobierno Hulandes tambe. No por ta asina cu mientras cu statuto ta papia di Rijkswetten, cu ta wordo forma abase di concenso y abase di libertad di yega na mesa y negosha, Hulanda kier obliga Aruba bai di acuerdo cu e leynan aki bou condicionnan estricto sin duna espacio pa negosacion.

Actualmente Hulanda ta haciendo mal uso di circunstancianan existente pa forsa Aruba bay di acuerdo cu e condicionnan pasobra Hulanda sa bon cu Aruba ta den un situacion financiero hopi precario. Pa minister Bikker e principionan ey mester observa nan y esaki no ta conta solamente pa e ciudadano pero ta conta pa institutonan y paisnan den Reino incluyendo Hulanda. Minister Bikker ta studiando abase di diferente principio huridico na cua di e forum internacional y den Reino mes pa acudi. Pa diahuebs mes e mandatario por duna un bista mas amplio pasobra ta cabando cu e investigacion pa bay entrega e documentonan aki publicamente y no ta laga esaki pasa sin mas. Minister Bikker ta haya increibel e manera di proceder di parti Hulanda y cu esaki por a wak e manera di proceder den fin di siman den Union Europeo.

Hulanda ta un di e cinco paisnan cu a bin ta demanda reformanan den diferente otro paisnan den Union Europeo. E paisnan ey tambe a bisa cu Hulanda ta mishi cu nan constitucion y nan sistema democratico y estado di derecho. Minister Bikker ta kere cu ta e momento propicio pa trece e puntonan dilanti pasobra hopi di e condicionnan no tin net nada di haber cu e capacidad di repago. Den e caso aki Hulanda a bin cu diferente condicion cu no tin ningun tipo di asosacion cu capacidad di repago. Den concepto di gobierno, Hulanda ta haciendo uzo indebido di e circumstancianan dificil cu no Aruba so pero ful mundo ta enfrentando debi na e crisis di Corona Virus pa asina basicamente bin cu un medidanan desporpocional y pone Aruba den un skina hopi fastioso.

Minister Bikker a bisa cu lo no acepta esaki pero lo bay busca foronan huridico rond mundo y den Reino pa busca Aruba su derecho y pa subraya cu ta bibando den un estado di derecho y tur e reglanan aki ta conta pa tur persona y pa tur instituto incluyendo pais Hulanda.

Avoid the Three Cs



Be aware of different levels of risk in different settings.

There are certain places where COVID-19 spreads more easily:

1



2



3



Crowded places

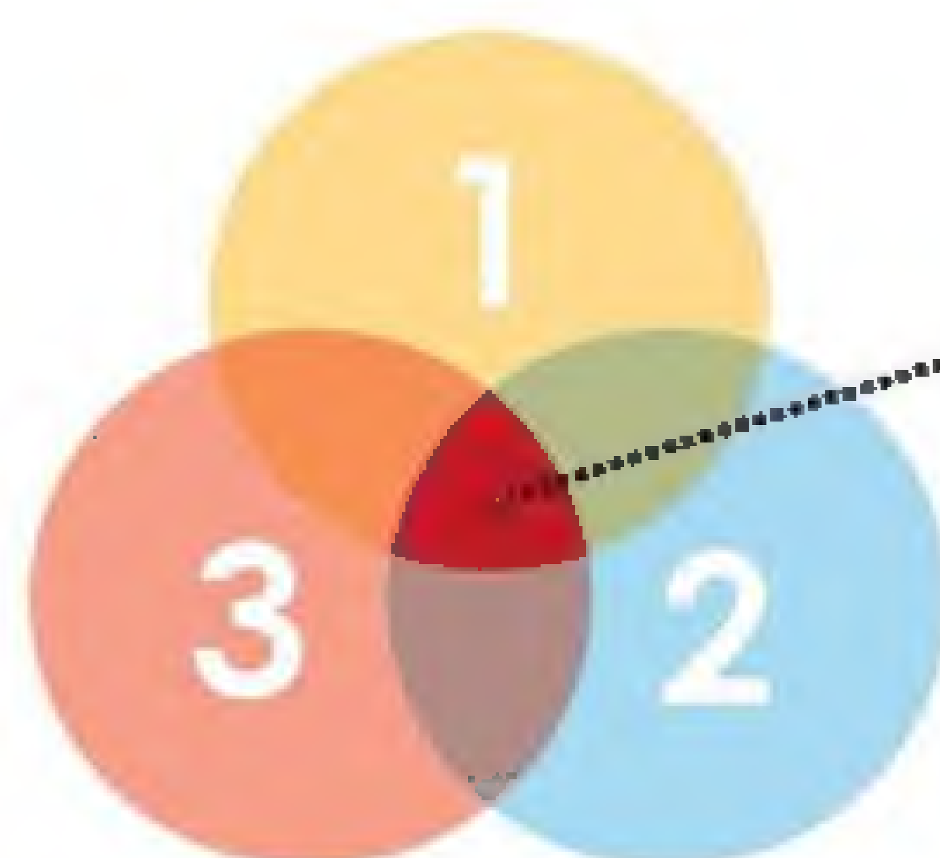
with many people nearby

Close-contact settings

Especially where people have close-range conversations

Confined and enclosed spaces

with poor ventilation



The risk is higher in places where these factors overlap.

Even as restrictions are lifted, consider where you are going and #StaySafe by avoiding the Three Cs.

WHAT SHOULD YOU DO?



Avoid crowded places and limit time in enclosed spaces



Maintain at least 1m distance from others



When possible, open windows and doors for ventilation



Keep hands clean and cover coughs and sneezes



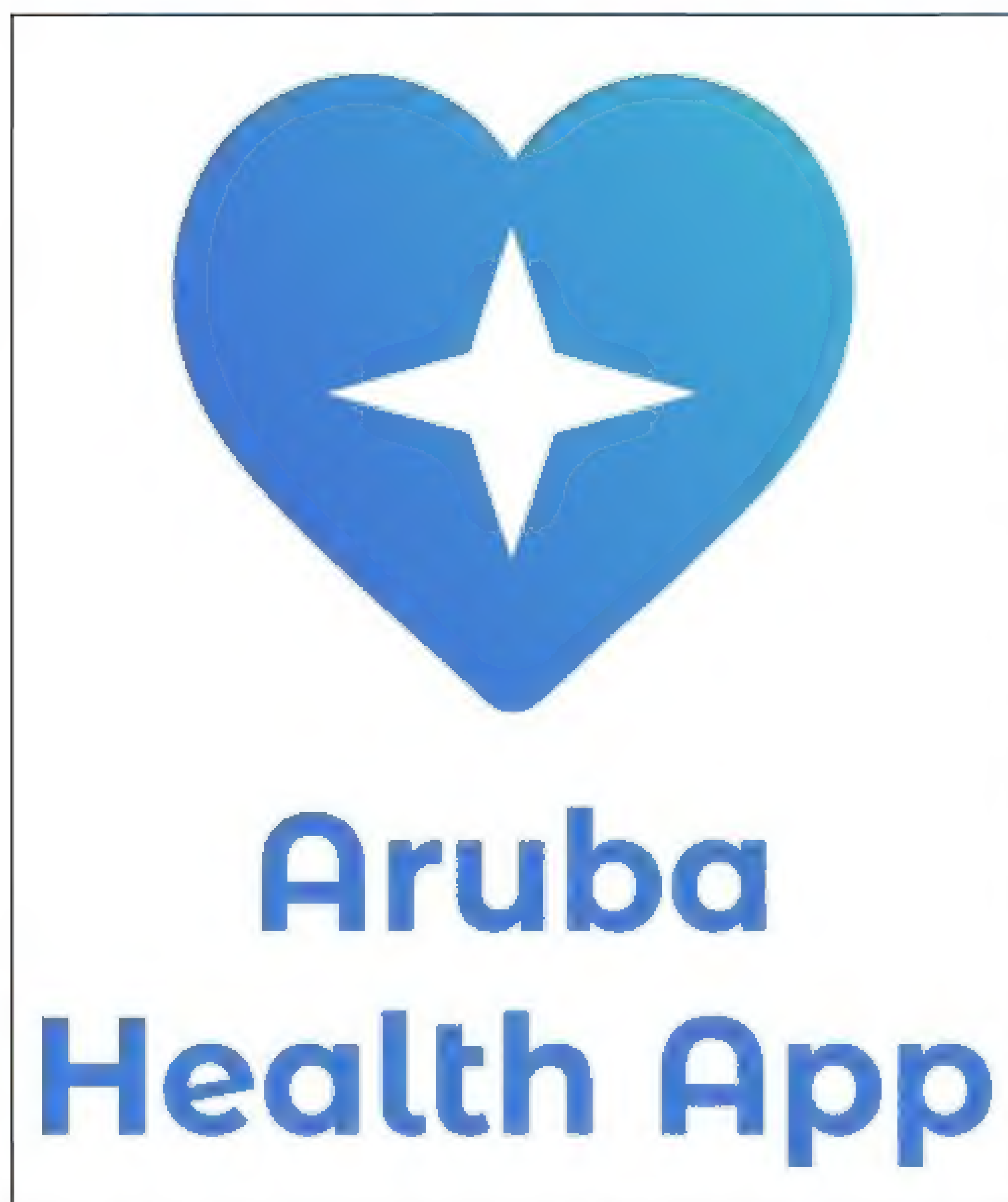
Wear a mask if requested or if physical distancing is not possible

If you are unwell, stay home unless to seek urgent medical care.



Minister Dangui Oduber:

ARUBA TA UN PIONERO DEN E DESAROYO DI E DVG HEALTH APP CAMINDA TURISTANAN TA REGISTRA Y HAYA RESULTADO DI NAN TEST!



Na momento cu nos bishitantenan ta biaha pa Aruba ta bon pa nan ta bon informa, pa e motibo aki Departamento di Salud Publico (DVG) a crea e aplicacion oficial cu ta yama "Aruba Health App".

DVG haciendo uzo di innovacion y tambe cu e ayudo y cooperacion di profesionalnan a design un tremendo applicacion.

E aplicacion aki tambe lo yuda e turista sinti su mes mas sigur y placentero durante su estadianan na Aruba. Minister Oduber ta subraya cu Aruba ta un pionero den e desaroyo di e aplicacion aki.

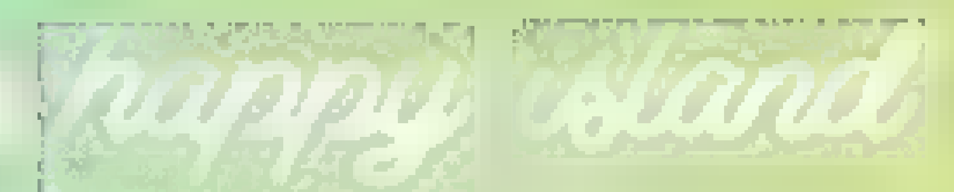
Diferente paisnan na mundo tin un aplicacion pa cu COVID-19 pero manera esun cu Aruba a introduci no tin, asina e mandatario a trece dilanti. E "Aruba Health App" ta e unico aplicacion cu ta conecta e usuario cu e laboratorio caminda e ta haya e resultado di su test electronicamente den e aplicacion.

E aplicacion aki lo beneficia nos bishitantenan den lo siguiente:
• E lo haci e proceso den aeropuerto na yegada uno mas lihe y placentero.
• E lo duna nos bishitantenan e trankilidad mental door di haci lo minimo contacto posibel.
• E biahero lo ricibi e prueba di su resultado di test mas rapido y convenio.
• E lo haya informacion di salud, number di emergencia y unda mester bay den e caso aki.
• E lo haya e lista di negoshinan cu a aplica pa e "Health & Happiness Code".

Na momento cu e turista baha e "Aruba Health App" e lo ricibi tur e ventahanan aki pa asina e por disfruta di su estadianan na Aruba cu mas siguridad. Pa haci e aplicacion aki accesibel pa tur hende a dicidi di pone esaki riba tur e plataformanan manera Google App, App Store y Web App.

Minister Oduber kier a gradici departamento di salud publico (DVG), Setar, ATA, Futura, departamento di immigracion, LabHoh pa e tremendo colaboracion y cooperacion pa logra desaroya e applicacion aki. Aruba sigur ta un trendsetter den esaki.

HOW TO TRAVEL SAFELY TO THE



BEFORE YOU GO





- Fill in the Embarkation / Disembarkation (ED) Card to obtain your Aruba entry permit at edcardaruba.aw
- Upload your Certified Negative PCR test as part of the ED online process or prepay for a PCR test to be administered at the Aruba Airport
- Purchase the Aruba Visitors Insurance as part of the ED online process For more information visit arubavisitorsinsurance.com
- Download the Aruba Health App aruba.com/us/aruba-health-app

Visitors will be required to show an approved online ED card at check-in or boarding.

** Visitors residing in specific states are required to take a PCR test and upload prior to travel, so testing upon arrival will not be an option. Check out the list of states on www.aruba.com*

DURING THE FLIGHT





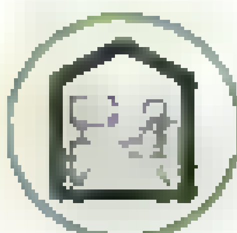
- The Government of Aruba requires all inbound travelers to wear a mask in-flight to Aruba.

UPON ARRIVAL

- Health screening for visitors who uploaded a negative PCR test before departure
  If no symptoms are detected you can start your vacation
- Testing for visitors who did not upload a certified negative PCR test before departure
  Visitors will be in quarantine pending test results
- Masks will be required in the airport and until you enter your room at your place of stay



DURING YOUR STAY ON THE ONE HAPPY ISLAND



In case of symptoms, go to your room immediately and inform the hotel representative/host



Maintain social or physical distancing of 1,5 meters whenever possible.



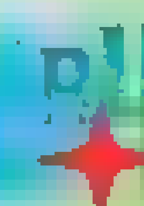
Cover your cough or sneeze



Wash your hands thoroughly and often with soap and use hand sanitizer of at least 70% alcohol

While masks will not be required around Aruba, we strongly encourage visitors to have their mask handy for situations where social distancing proves difficult.

This information is subject to change at the discretion of the Government of Aruba. Please visit Aruba.com frequently for the most updated information.



Decoratiecommissie Aruba
Comision Condecoracion Real Aruba

"Duna honor na esun(nan) cu merece honor"

OPORTUNIDAD PA ENTREGA PROPOSICIONNAN PA CONDECORACION REAL 2021

Aruba ■ conoce e aña aki un grupo grandi di 17 persona cu a ricibi un Condecoracion Real pa motibo cu nan ■ destaca riba diferente tereno y/of a dedica nan mes na nos comunidad. Comision Condecoracion Real Aruba ta informa cu entrante dia prome di juli 2020 pueblo di Aruba por entrega proposicionnan pa personanan ricibi un condecoracion real otro aña, na ocasion di celebracion di aña di Rey na april 2021.

Pa un persona por wordo considera pa haya un condecoracion real mester tene cuenta cu e accento ta cay riba prestacionnan particular pa y den comunidad. Tin dos categoria:
- Trabou boluntario, pues trabounan pa cual ■ persona no a/ta ricibi salario;
- Prestacionnan particular cu un persona a haci contra pago, pues den su trabou.
E prestacionnan aki mester ta di un caliber y nivel di e halto ey cu nan ta surpasa locual normalmente ta wordo spera di su trabou y mester tin un balor excepcional pa desaroyo di Aruba.

Tur persona of instancia cu conoce un persona cu na su opinion ta merecedo di un condecoracion real por entrega un proposicion. Pa haci e proposicion aki mester haci uzo di dos formulario special.
E formularionan aki ta obtenibel entrante 1 di juli 2020 na balie abou na entrada na Bestuurskantoor na Playa, na Bestuurskantoor na San Nicolaas of cerca e miembronan di Decoratiecommissie Aruba. Tambe por download e formularionan for di e website di Gobierno: www.gobierno.aw, www.overheid.aw, www.government.aw.

E formularionan di proposicion mester wordo yena completo y detayadamente y mester wordo firma door di e persona(nan) of e instancia cu ta haci ■ proposicion ("voorsteller").
E motivacion di ■ peticion ta di crucial importancia.
Pa evalua e meritonan di un persona cu ta wordo proponi pa un condecoracion real ta di sumo importancia pa duna tur informacion pidi riba e formularionan y pa menciona tur dato y informacion cu por duna realse na e trabou(nan)/actividad(nan) desplega door di e persona en cuestion.

Comision Condecoracion Real Aruba ta enfatisa cu otorgamento di un condecoracion real mester keda un sorpresa pa e persona concerni. Pa ■ motibo ey ta di suma importancia pa NO informa ■ persona concerni cu ta bay haci un peticion pe, ni envolvi'e den e proceso di prepara un proposicion. Mester haci ■ trabao preparatorio den tur secrecia. Esaki lo evita un desapunto den caso cu e condecoracion no ta wordo otorga.

E entrega di un proposicion pa un condecoracion real mester wordo haci na Decoratiecommissie Aruba y mester wordo entrega den un envelop cera na Bureau di Minister Presidente di Aruba (Bureau Minister van Algemene Zaken) na atencion di Decoratiecommissie Aruba, Bestuurskantoor, L.G. Smith Blvd. 76, Oranjestad, Aruba.

Proposicionnan pa condecoracionnan real ta wordo trata na Hulanda door di e organo cu ta carga e nomber di "Nederlandse Kapittel voor de Civiele Orden". Nan ta duna e conseho definitivo pa cu e condecoracionnan real y nan ta hopi estricto. Por ehempel, den caso cu un persona tin tremendo logronan pa comunidad, pero e tin por ehempel boetnan grave, un persona asina lamentabelmente no ta bin na remarca pa un condecoracion real durante cierto periodo. Por ehempel pa un boet durante un aña y dependiendo di e cantidad di boet durante mas aña.

Semper un peticion mester wordo manda hopi luna adelanta, casi un aña adelanta, pa por keda cla cu tur tramite na Aruba y na Hulanda pa asina e personanan por ricibi nan condecoracion na luna di april di e aña venidero. E aña aki e ultimo dia pa entrega un proposicion pa un Condecoracion Real pa aña 2021 ta diabierna 4 di september 2020.

Por fabor tuma nota cu proposicionnan incompleto y proposicionnan cu ■ drenta despues di diabierna 4 di september 2020 lamentabelmente no por wordo trata.

Aruba tin hopi persona cu ta contribui na nos comunidad mediante trabou boluntario y personanan cu ta destaca realmente den nan trabou. Ta deseo di Comision Condecoracion Real Aruba pa mira hopi di nan ricibi un condecoracion real na 2021, mescos cu e aña aki. Ta p'esey un peticion na un y tur pa haci un esfuerso pa esaki bira realidad y pa asina Aruba por honra su hendenan balioso. Comision Condecoracion Real Aruba ta spera cu pa aña di Rey 2021 tambe comunidad lo reacciona cu hopi entusiasmo pa reconoce esnan cu ta haci trabou importante pa y den nos comunidad.

Den caso cu tin cualkier pregunta of pa mas informacion por tuma contacto cu e miembronan di Comision Condecoracion Real Aruba:
sra. F. Perez-Lopez (tel. 583-8425)
sr. V. Frank (tel. 587-4979)
sra. N. Anthony (cel. 593-1921)
sra. I. Nicolaas-Ras (tel. 584-8880)
sra. R. Garrido (cel. 593-1820)
sr. D. Figaroa (cel. 741-0100)

Tambe por acerca e comision via e-mail: condeco.aruba@gmail.com

Comision Condecoracion Real Aruba 2021



Condecoracion Real 2021



Con pa propone un persona?

- Por haci proposicion dor di yena dos formulario.
- E formularionan aki ta obtenibel durante oranan di oficina na balie di Bestuurskantoor na **O'stad y San Nicolas.** Tambe por download e formularionan for di e website di gobierno: **www.gobierno.aw** **www.overheid.aw** **www.government.aw**

Ta ricibi peticionnan pa aña **2021** entrante dia **1 juli 2020**
E ultimo dia pa entrega peticionnan ta dia **4 september 2020**

Pa mas informacion por yama

Sra. F Perez-Lopez tel: 583-8425
Sra. I. Nicolaas-Ras tel: 584-8880



DIA 31 DI JULI NOTARIO LO ANUNCIA TUR E COMPANIANAN CU A MUSTRA INTERES PA E REFINERIA OF OTRO INDUSTRIA

Manera informa den e ultimo relato di prensa di RdA, a extende e tempo pa por entrega e proposicionnan te cu juli 31, 2020 pa tanto e REOI-1 como tambe REOI-2.

RdA desde inicio a ricibi instruccion di su aandeelhouder pa coordina e proceso di tanto REOI-1 como REOI-2. Pa guarantisa transparencia total a contrata oficina di notario New Leaf Notary pa guia e proceso cu tur interesado y colecta tur informacion pertinente y necesario.

Tambe RdA ta responsabel pa institui un Advisory Branch, cu ta consisti di expertonan riba diferente ramo, cu lo asisti RdA den evaluacion di tur e proposicionnan ricibi. RdA lo mester sigura di tin por lo menos e siguiente experto nan representa den e comision aki; experto internacional riba industria petrolero, experto riba tereno finaciero y economico, experto riba tereno ambiental y un consehero huridico.

Cada oferta lo wordo evalua segun e siguiente puntonan:

- E futuro actividad riba e tereno di e refineria di Aruba mester tin como obhetivo haci un contribucion significante na economia y na e mercado laboral local;
- E actividad pa futuro lo mester cumpli tambe cu regulacionnan local y e miho practica di industria y medio ambiente, salud y siguridad;
- E actividad pa futuro lo mester tene cuenta tambe cu maneho di Reino Hulandes riba tereno di relacionnan exterior, como tambe tuma na consideracion e sancionnan economico y comercial manera enforsa pa OFAC di Merca.

Manera anuncia caba, e fecha limite pa entrega e propuesta di cada participante ta vence 11:00 mainta riba diaberna, 31 juli, 2020. Despues, pa su mesun atardi lo bay tin un press event den e press room na Bestuurskantoor.

Presente lo ta notario y staff di New Leaf Notary, representante di Directive Branch (Minister Presidente of representante); representante di Advisory Branch (RdA); miembronan di prensa, sea presente of via life streaming, dependiendo di e COVID press protocol.

Den e evento, cual lo wordo guia pa notario, lo bay duna un relato completo di henter e proceso y na final presenta tur e companianan cu a desposita nan oferta pa wordo evalua pa e Advisory Branch den e siguiente simannan.



REQUEST FOR EXPRESSION OF INTEREST (REOI)

with regard to the Aruba Refinery

Refineria di Aruba N.V./LLC, hereafter referred to as "RdA", is conducting a strategic orientation with regard to the Aruba Refinery. RdA invites experienced and qualified parties interested in future activities at the Aruba Refinery to identify themselves through this transparent Request for Expression of Interest (REOI) process.

Interested parties are invited to express their interest for the following tracks:

REOI-1

Track a) Resuming oil processing activity through lease and operation of existing installations and/or modernization thereof.

Track b) Additional industrial developments at locations still available within the refinery area,

e.g. LNG transshipment, petrochemical facilities, alternative clean industry, renewable energies, etc.

REOI-2

Track c) Repurposing of the Aruba Refinery by replacing existing installations and establishing entirely new industries.

KEY REQUIREMENTS:

- Future activity at the Aruba Refinery should be aimed at making a significant contribution to the Aruban economy and labor market.
- Future activity should also observe local regulations and industry best practices on Environment, Health and Safety (EHS).
- Future activity should observe the Kingdom of the Netherlands foreign affairs policy as well the economic and trade sanctions maintained by the US Office of Foreign Assets Control.

More information on these requirements, as well as information on the Aruba Refinery, can be found in the REOI Document and Appendices.

ABOUT ARUBA:

Aruba is an island and a constituent country within the Kingdom of the Netherlands situated in the southern Caribbean Sea, located about 1,000 km (620 mi) west of the main part of the Lesser Antilles and 29 km (18 mi) north of the coast of Venezuela. It measures 32 km (20 mi) long from its northwestern to its southeastern end and 10 km (6 mi) across at its widest point. Aruba is one of the four countries that form the Kingdom of the Netherlands, along with the Netherlands, Curaçao, and Sint Maarten.



ABOUT RdA:

Refineria di Aruba N.V. /LLC (RdA), established in Aruba at Caya Dick Cooper 11, San Nicolas, was incorporated on October 1, 2016 under the laws of Aruba to be the landlord of the properties that the Government of Aruba acquired from the transfer and master settlement agreement with Valero Aruba Holding N.V.. The Government of Aruba is the sole shareholder of RdA. The properties of RdA consist of the following assets:

- A 235,000 BPD Crude Oil Refinery of Medium Complexity;
- A Transshipment Terminal of 10.7 MMB Storage Capacity and Two Tugboats;
- A total of 13 MMB of storage capacity;
- Two Reef berths each with the capacity to handle Ultra Large Crude Carriers (ULCC);
- Approximately 3,750,000 square meters of long lease land.

CONTACT	Please visit www.government.aw to download the official REOI Public Notice with registration and submission details.	TIMELINE EXTENDED	
		REOI 1 & 2 Issue Date: June 8th, 2020	REOI 1 & 2 Closing Date: July 31st, 2020



un

Feliz Fin
di Siman

E MOMENTONAN MAS IMPORTANTE
TA CU FAMIA

Gabinete Wever-Croes